

## URBANISTICA:

Los editores de "URBE" se sienten muy honrados al presentar en esta importante sección de su primera entrega, al urbanista filipino Antonio C. Kayanan.

El trabajo que gustosos publicamos hoy, presenta de manera clara y simple sus teorías sobre la planificación de comunidades para Puerto Rico.

Agradecemos al eminente urbanista Kayanan la redacción de este artículo escrito especialmente para "URBE" y, sobre todo, el permanente respaldo que siempre ha dado y ofrece de manera permanente a nuestras páginas.

## COMUNIDADES MEJORES PARA PUERTO RICO

Por: ANTONIO C. KAYANAN, A.I.A. - Urbanista

Hay quienes creen que las comunidades se crean cuando la gente se reúne. Otros, sin embargo, creen que las comunidades se crean, porque la gente desea estar reunida. Por lo tanto, un grupo cree a una comunidad como producto final y el otro la cree como si fuera un instrumento - el sentido de un fin. Personalmente, tenemos razón para creer que la comunidad consiste en ambos criterios. Esta es la actitud que nosotros tomamos al planificar nuestras comunidades - al arreglar y re-arreglar los variados elementos que hacen deseable a una comunidad en la cual vivir y hacer vivir.

Debemos elaborar sobre este concepto para demostrar que una buena comunidad es ella misma, su objetivo, su propia vida; y eso, al mismo tiempo puede usarse como símbolo para conseguir otras cosas que signifiquen valor. Al hacer esto, debemos revisar brevemente, los cambios recientes de actitud con los cuales ellos, de alguna manera, se han manifestado en la planificación y desarrollo de nuestras comunidades. Esto servirá de fondo para describir, lo que nosotros creemos son los elementos de una buena comunidad. Luego ilustraremos, cómo dichos elementos son utilizados en



foto de jorge santana

la planificación de esas comunidades. Finalmente, debemos describir algunos proyectos que hemos diseñado recientemente en Puerto Rico, en los cuales han sido incorporados tales elementos.

Es corriente ver comunidades planificadas en las que se planificó primariamente para satisfacer al punto de vista estético como culto a los sentidos físicos. Su objetivo ha sido la llamada "Comunidad Bella". Sus calles y edificios públicos fueron planeados para la vista y la monumentalidad. Sus parques fueron desarrollados para ser mirados y contemplados. Se hizo énfasis en el diseño cívico. Luego sobrevino la revolución industrial, comercial y del transporte. Durante este período se hicieron grandes esfuerzos para re-dirigir y satisfacer los puntos de vista económicos, en lugar del período anterior. Su objetivo consistía en cambiar hacia una "Comunidad Eficiente". Las fábricas brotaron y se desarrollaron en todos los sitios posibles; talleres y oficina sumaban llenos de actividad y las carreteras de tráfico directo y rápido se localizaron en todas partes - en ciudades saturadas de población, y en espacios abiertos para sacudir de un punto a otro a hombres y a materiales, lo más rápidamente posible. El funcionalismo y la economía fueron forzados al igual que al pueblo, a quien se obligó a ganar más y a gastar más. Muchos consideraron este cambio como progreso - las ciudades eran grandes. Otros, como una raza de ratas dentro de una Monstruosidad hecha por el hombre, para quienes las fábricas trajeron también, las molestias y riesgos industriales, tales como humo, polvo y ruido; los arrabales, las enfermedades y los crímenes usualmente asociados con esas roñas; la monotonía y sombra que se impuso bajo el nombre de la economía; la constante pugna para salir de en medio de lo inhumano y duro de la ciudad impaciente, mecanizada e impersonal. Finalmente, se comprendió que las ciudades debían ser compuestas por gente y por lo tanto, planeadas y desarrolladas para gente. Este fué el período del necesario despertar social y se caracterizó por un nuevo cambio de énfasis, cambio a favor del pueblo mismo, de su salud y bienestar. Este objetivo se llamó: "Comunidad para vivir". Se dió mejor consideración a la vivienda para la masa y a la eliminación de arrabales, al recreo, a la educación y la cultura, a la seguridad en el tráfico, etc. . . .

Este pedacito de la historia puede bien ser una sobresimplificación, pero esencialmente, son estos los cambios que han tenido lugar en el concepto moderno de planificación de nuestras

comunidades. Afortunadamente, los cambios no ocurrieron en forma de reemplazo, sino más bien como cambio de importancia, cuando los cambios complementaban y suplementaban lo que había ocurrido antes. Por esto, creemos que la planificación de nuestras comunidades, debe hacer lo posible por verificar un balance en el tratamiento de los factores físicos, económicos y sociales; factores que afectan la existencia de la comunidad.

En esta forma simple, queremos pensar en el arte y en la ciencia de planificar nuestras comunidades como la colectiva y continua aplicación de lo pronosticado, de manera que las cosas mejores puedan estar en los sitios mejores, en el tiempo mejor.

Una vez más, esto puede ser otra sobresimplificación, ya que la planificación de una comunidad no es tan simple como la gente cree. La planificación tiene que ser colectiva porque concierne a muchos y envuelve varios elementos que deben coordinarse e integrarse. Debe ser también continua, porque el mejoramiento de nuestras comunidades es, o debe ser, un proceso sin fin. Qué fácil sería esta tarea, desde luego, si supieramos solo, que las cosas mejores estarían en los sitios mejores en los cuales deberían estar y en el tiempo mejor a ser colocados. Es cierto que algunas comunidades han sido bien planificadas; pero, desafortunadamente, no hay verdadera garantía de que

lo que ha planeado como apropiado para algún lugar, pueda también ser apropiado para cualquier lugar o para todos los lugares.

El hogar, no solamente es la casa en que uno vive. Las otras casas de la manzana... las calles y árboles familiares... los otros, abundantes detalles que uno vé, oye, huele y siente, todo eso, ayuda a crear lo que uno considera: hogar.

Usted puede haber preguntado a sus conocidos dónde viven y por sus respuestas usted habrá aprendido más que meramente sus direcciones. En un momento usted se habrá enterado del orgulloso brillo de sus ojos—o, acaso, un gesto más familiar que subconscientemente significa disculpa, dependiendo de que sus hogares se encuentren en un vecindario agradable o, desafortunadamente, en un distrito del cual ellos tengan algún sentido de vergüenza. Esto demuestra que la gente está consciente del vecindario en que vive. Luego, cuáles son las cosas que contribuyen a hacer esta diferencia de actitud?

Como dijimos, un hogar es más que una mera casa y un solar, especialmente si uno tiene niños. Los niños, de varias edades, necesitan muchas cosas, cosas diferentes que les permitan vivir en una atmósfera familiar placentera — cosas tales como escuelas, áreas de juego, iglesias, centros sociales y un sinnúmero de otras cosas. También los adultos tienen sus

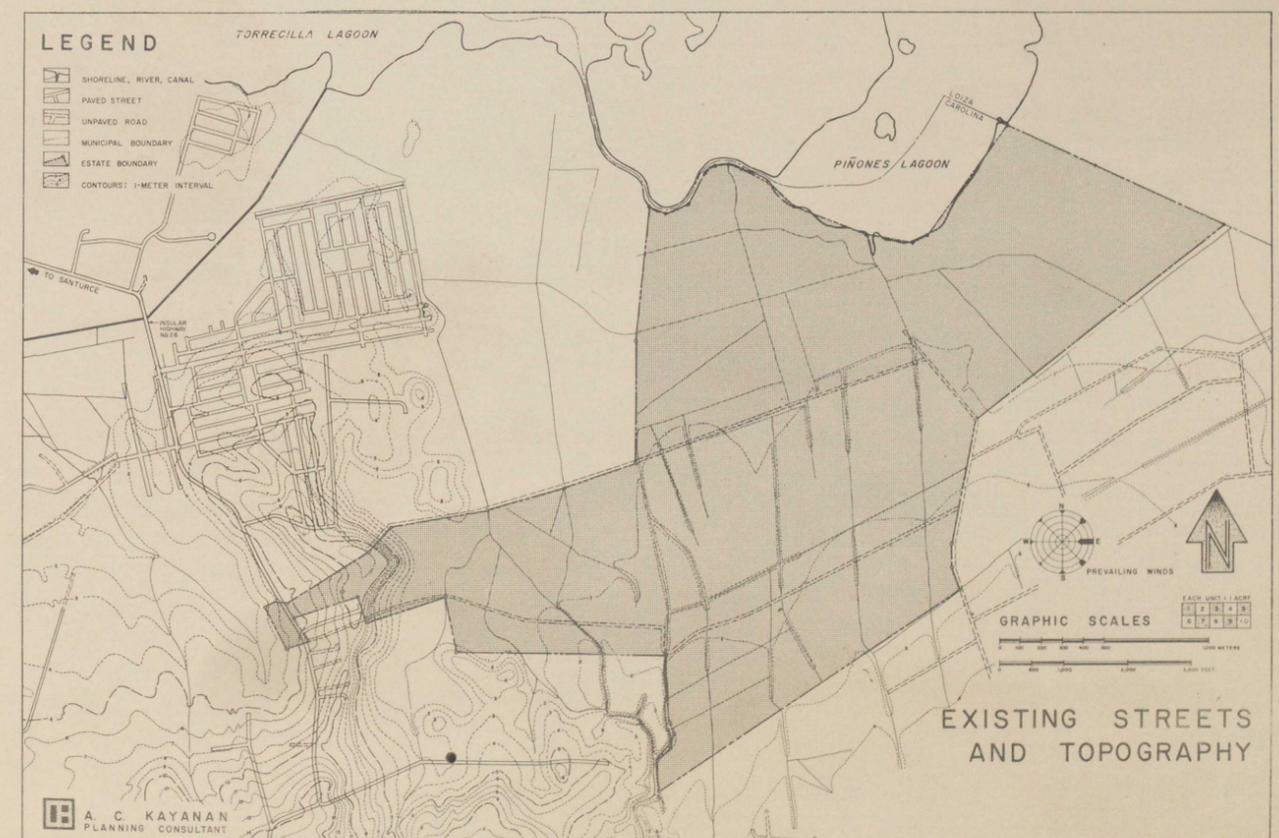
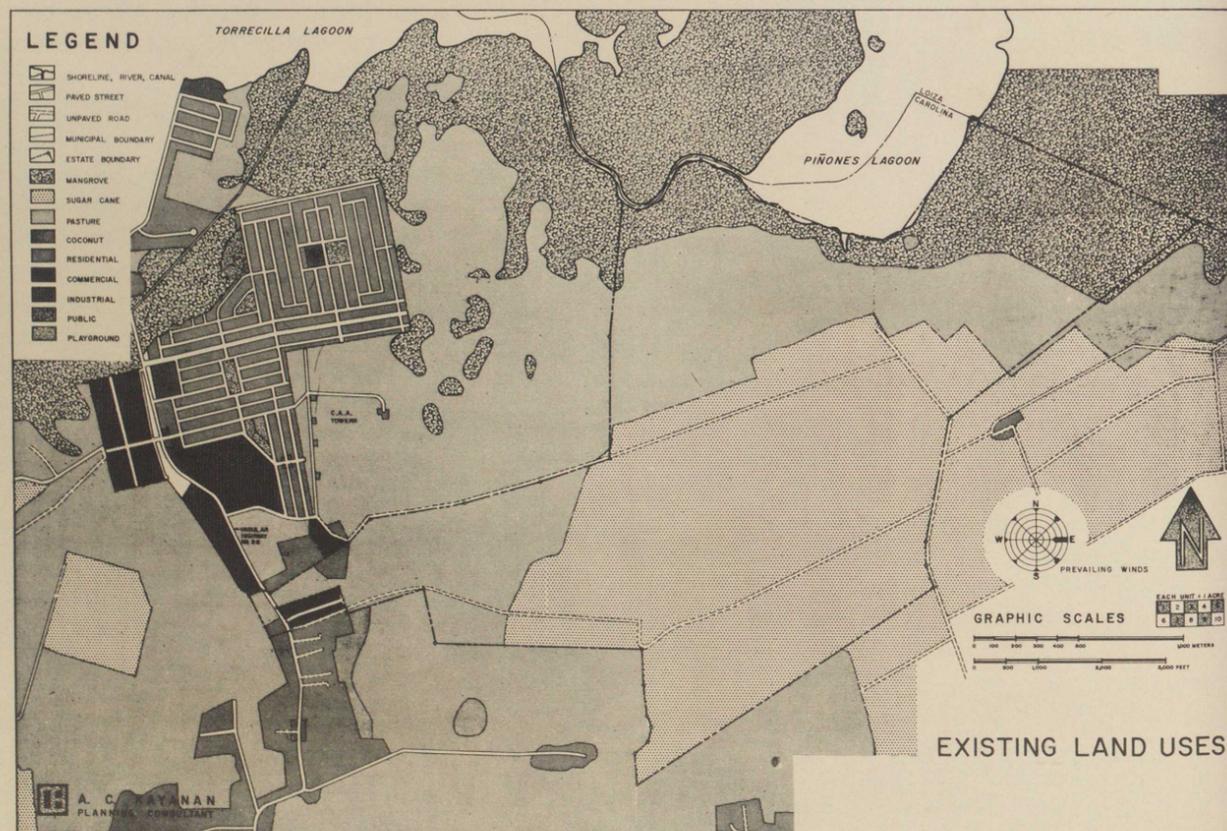
necesidades: tiendas y almacenes convenientemente localizadas, sitios para distracción y trabajo, áreas de recreación activa y pasiva, aislamiento y acompañamiento etc.— Más aún, hay en estos complejos tiempos algunos fines altamente deseables los cuales la gente puede adquirir, compartiendo estas ventajas con sus otros semejantes. En estos días, la gente obtiene más de la vida viviendo inter-dependientemente con sus vecinos, en lugar de independientemente de ellos. Aunque las familias puedan desear aislamiento en sus hogares, desean sin embargo, la oportunidad de vivir en grupo fuera del hogar.

Los puertorriqueños son gente gregaria y la cimentación básica de su sociedad lo es todavía la familia y el hogar. El puertorriqueño ama a los niños y es prolijo. Qué clase de comunidad desean ellos? Cuál es la que les puede servir mejor? Algunos desean vivir en una gran ciudad, con sus aventuras y excitaciones, sus oportunidades variadas y sus desafíos y aún así, pueden sentir la pérdida de algunos agrados tranquilos, los placeres rústicos y las fáciles amistades del pequeño barrio donde vivían antes. La tarea consiste en encontrar como reconciliar propiamente esos deseos divergentes, cómo resolver adecuadamente sus necesidades variadas planeando correctamente sus comunidades.

Para nosotros, una comunidad bien planeada

es aquella que está viva — aquella que tenga carácter y sentido. Queremos pensar en ella como un organismo vivo hecho de células vivas y tejido vivo: las células haciendo el tejido y el tejido en movimiento, haciendo al cuerpo. De esta manera, una comunidad viviente necesita planificación orgánica, donde unidades pequeñas agrupadas formen unidades más grandes y en donde estas nuevas unidades en movimiento, se combinen para formar unidades aún más grandes, todas integradas con sus vecinas hasta formar lo que nosotros llamamos estructura orgánica.

Un elemento importante en esta estructura orgánica es la llamada "Unidad Vecinal", una comunidad de hogares ligada por intereses comunes. Esto puede ser considerado como una célula en la estructura socio-económica y física de la comunidad. Su tamaño es definido por los sentimientos de sus residentes y por el esfuerzo cívico para crear y mantener este sentimiento. Sus fronteras, por lo menos las visibles, son usualmente barreras físicas — unas naturales (tales como colinas, ríos o el mar) o hechas por el hombre (tales como vías mayores, canales, ferrocarriles o grupo de desarrollos industriales). Una Unidad Vecinal tiene su propio complejo de servicios comerciales, industriales, recreativos e institucionales, convenientemente localizados. A pesar de ser auto-suficiente, depende sin embargo de una extensa

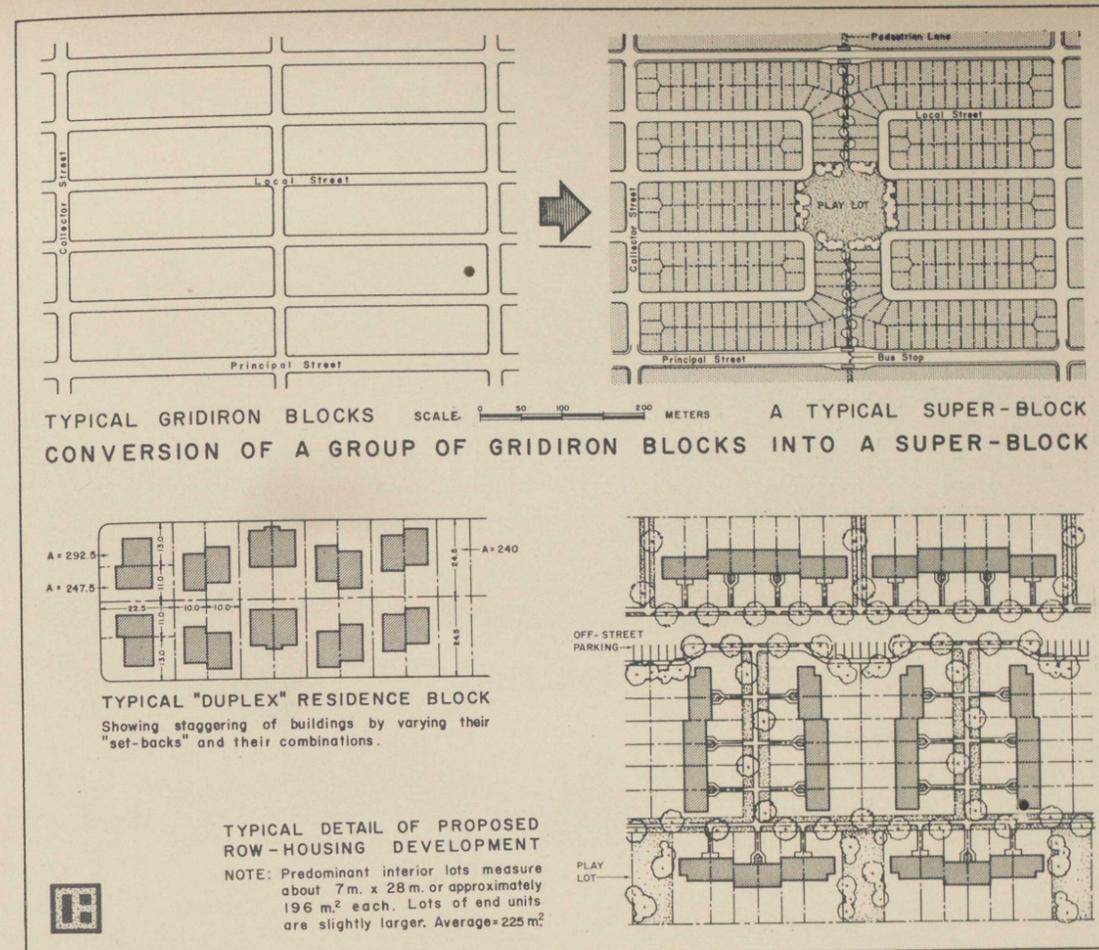
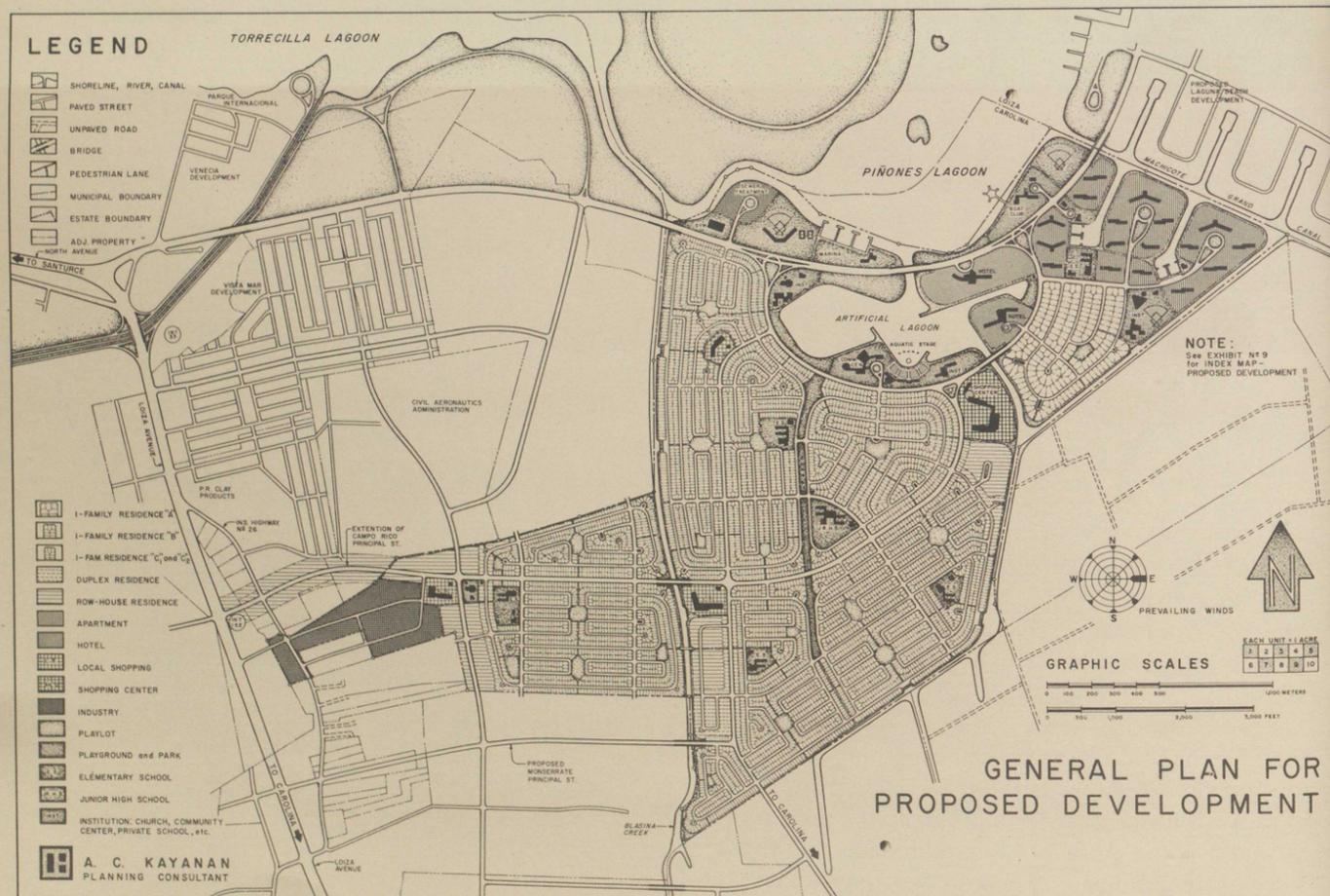


unidad administrativa para su gobierno, para su protección policíaca y de incendios; para los otros servicios públicos depende del servicio mejor que le suministra la entidad mayor de la cual ella forma parte.

Como una célula viviente, la Unidad Vecinal tiene un núcleo o centro. Los ingredientes que se combinan para formar este centro pueden diferir de sitio a sitio, o de país a país, dependiendo de la actitud social particular y de la cultura del pueblo envuelto. En Puerto Rico, la idea de la estructura orgánica puede iniciarse con la aceptación tácita de la cimentación básica de la sociedad puertorriqueña: La familia y el hogar. Por esto, hay necesidad de un escenario físico, que haga énfasis en el entrenamiento eficiente de los niños como futuros ciudadanos de la isla. Por esto, la escuela de los niños ( la elemental para ser más preciso) junto con su área de juegos adyacente, puede muy bien ser seleccionada como el centro del núcleo de la unidad vecinal. Bajo otras circunstancias o en un local diferente, el centro podría consistir de otras cosas. En un estudio parcial que nosotros hicimos para las Naciones Unidas en 1951, se indicó que la composición y características del centro funcional de los vecindarios o sus equivalentes, varía de país a país y más

aún, de región a región en el mismo país.

En un desarrollo planeado por nosotros en una finca al borde del área urbanizada del Gran San Juan, intentamos aplicar el concepto de la estructura urbana, creando una forma urbana, imbuída con el espíritu del "Barrio" o "pueblo" de los poblados del viejo Puerto Rico pero engranado, sin embargo al "tempo" y carácter de la vida urbana moderna y progresiva. Por una razón, la planta de este desarrollo evitó el usual plan de cuadrícula de las calles, y la monotonía de las manzanas rectangulares que por lo general sepultan la identidad de la familia en la impersonalidad del resultante esparcimiento urbano. En vez de las calles en cuadrícula, continuas y sin imaginación, se ha introducido un sistema simple de curvas de "U" y fondos de saco "cul-de-sac". Haciendo estas calles locales, realmente locales en su ejecución. Cualquiera, usando estas curvas en "U" y "cul-de-sac", tendrá interés en estar allí: en vez del plan continuo de cuadrícula, estas curvas en "U" no pueden usarse como corredores convenientes o atrechos para ir de un sitio a otro. En esta forma las calles locales podrán retener su aislamiento, su silencio, su seguridad y agrado, usualmente asociado con el diseño apropiado del acceso a las áreas residenciales.



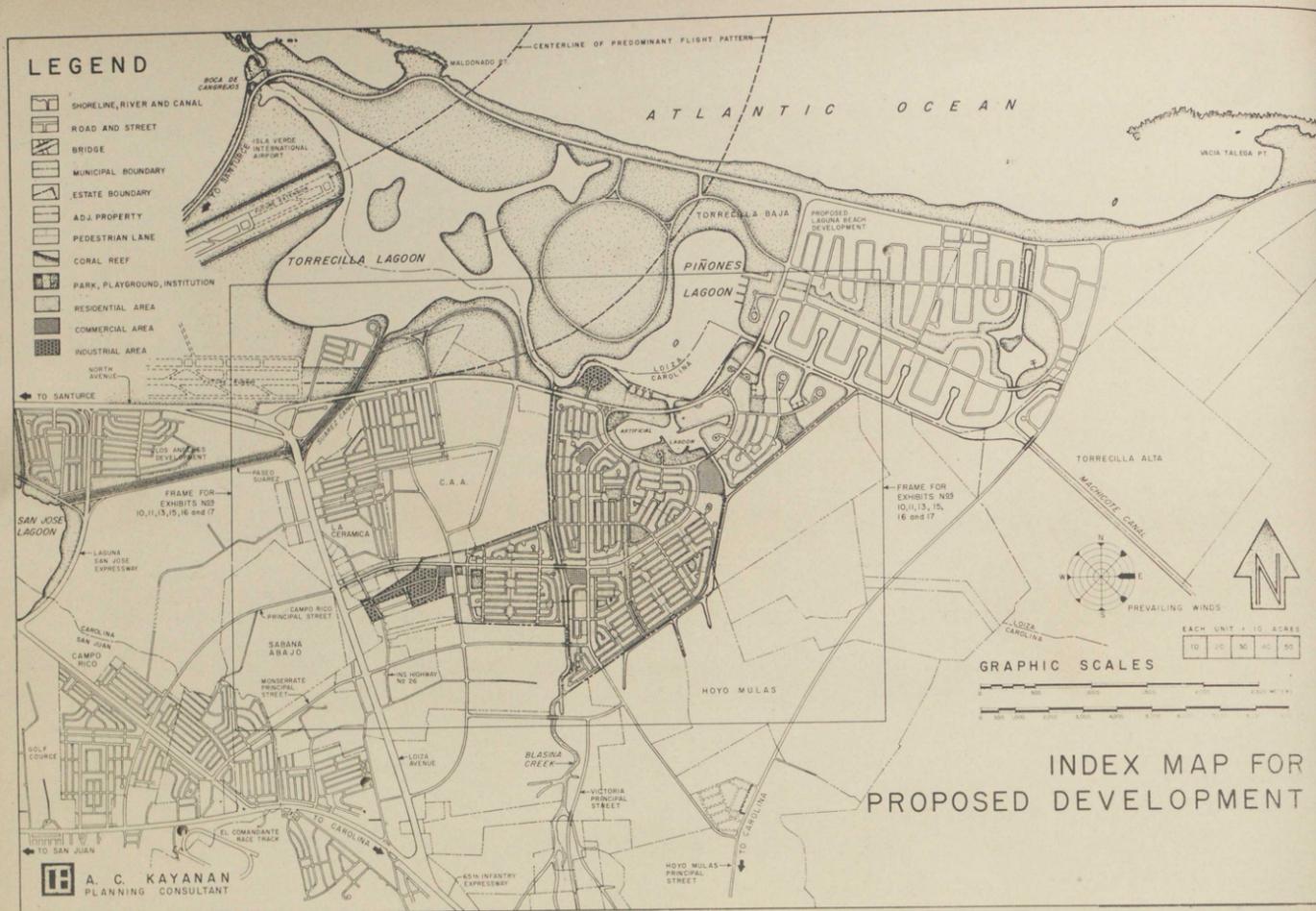
Y, porque estas calles locales no conllevan tráfico a través pueden ser pavimentadas con materiales menos costosos que los usados en las vías de tráfico más pesado. Más aún, el diseño de la supermanzana es económico en el uso de la tierra. Un sistema bien diseñado de curvas en "U" y "cul-de-sac" toma solo al derredor del 25% (o menos) de la tierra, por otra parte, el sistema común de cuadrícula puede, muchas veces consumir al derredor del 33% o más. El ahorro de terreno resultante podría usarse para proveer los muy necesarios campos de juego en o cercanos al centro de las supermanzanas o del campo de juegos al centro de la Unidad Vecinal.

La planificación orgánica debe correlacionar propiamente los diferentes tipos de transporte de manera que se eviten conflictos costosos y así aumentar la seguridad, la tranquilidad y eficiencia del sistema. El tráfico originado en las calles locales debe entregarse a las calles colectoras y estas lo harán a las vías mayores.

El tamaño de la Supermanzana, debe ser tal que pueda ayudar a crear entre sus residentes el sentido de pertenecer a un grupo - no muy pequeño como para ser indebidamente íntimo y no muy grande como para ser engorroso e impersonal. Parte del área para juegos infanti-

les se puede usar como local para una escuela maternal ("nursery") o para el jardín de infancia ("kindergarten") y como casa-club pequeña y supervisada, lugar donde los padres de la supermanzana tengan la oportunidad de hacer también reuniones sociales creando y sustentando de esta manera su espíritu vecinal, su cohesión y su sentido de identidad. La naturaleza y funciones de los terrenos de juego infantil, requiere su localización, en lugares a donde puedan ser encontrados de manera conveniente por los residentes de la Supermanzana, ya por la vía de las tranquilas y seguras calles locales, o por sombreadas aceras y veredas para peatones. Por esta razón, las áreas de juego infantil, nunca deben localizarse abiertas a vías activas o expuestas al tráfico, a lo largo de extensos frentes de calle. Los solares que posteriormente se proyectan al área de juegos infantiles pueden aislarse contra los ruidos de los niños, introduciendo una cortina de árboles cerca de las líneas de propiedad. Estamos seguros que algunos propietarios les agradecería abrir sus patios posteriores hacia el prado de las áreas de juego infantil.

El número de Supermanzanas que harían una Unidad Vecinal, depende de un sinnúmero de cosas que incluyen a la topografía del lugar

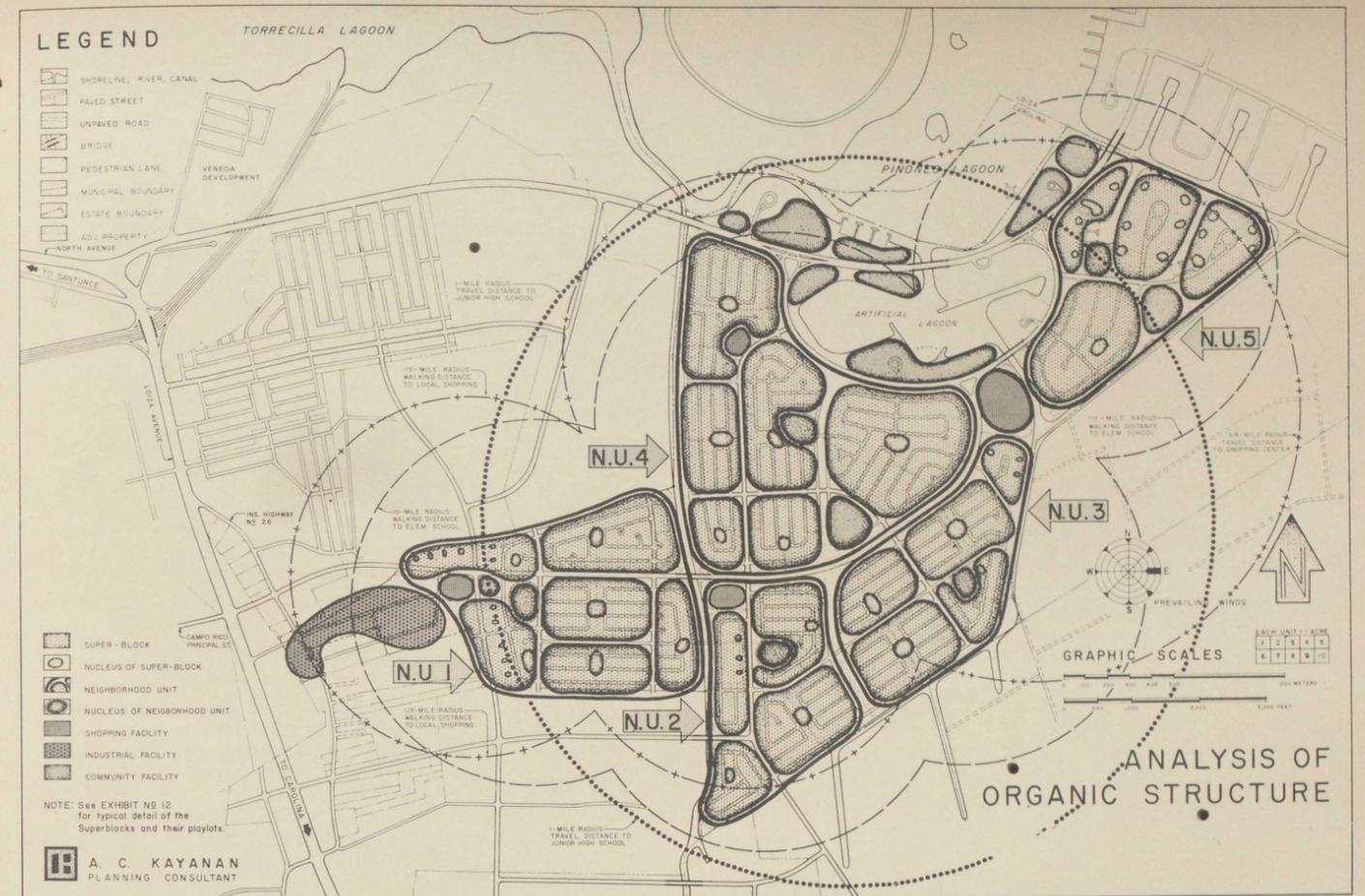


de sus áreas vecinas; el arreglo de la circulación, la distribución y densidad de la población, el uso de la tierra, etc. Teóricamente, el tamaño de una Unidad Vecinal en Puerto Rico, depende del tamaño aceptado de una escuela elemental, la cual ha de estar equipada adecuadamente y operada eficientemente; con la composición de edades de la familia puertorriqueña, con el porcentaje de matrícula y con la distribución por área de su población. Estudios hechos indican que con media docena de supermanzanas con una población aproximada de mil familias, hacen a una Unidad Vecinal ideal. El área de tal unidad puede variar desde un kilómetro cuadrado a una milla cuadrada o más — mientras más densa sea la población, más pequeña será la Unidad. En la práctica, sin embargo estos detalles deben ajustarse para considerar el deseo de los puertorriqueños, especialmente entre las familias de ingresos medios y altos, que envían a sus hijos a escuelas privadas y religiosas en lugar de a escuelas públicas.

Pero cualquiera que sea su tamaño, deben considerarse las distancias deseables para peatones, desde el hogar hasta los lugares de servicio de la Unidad: Por ejemplo, la distancia a pie desde el hogar más remoto hasta el área de

juegos infantiles, no debe exceder a un cuarto de milla; la distancia a las tiendas locales o a la escuela elemental: media milla. Los niños mayores pueden hacer caminatas más largas, especialmente si estas caminatas se hacen a la sombra de árboles hacia la escuela intermedia o superior o hacia el campo de juegos — esto depende nuevamente, del tipo de la ruta — cuesta arriba o cuesta abajo — y respecto al clima y costumbres locales.

En una Unidad Vecinal ideal, hay necesidad de un balanceado e imaginativo uso de la tierra; ambas cosas en forma y substancia. La combinación ideal de servicios educativos, recreativos y religiosos al igual que los establecimientos de servicios comerciales y de industria liviana (que suministran oportunidades de empleo a los residentes) deben expresar buen sistema de vida, con el desperdicio mínimo de tiempo en períodos largos y, frustantes y lentos viajes hacia el trabajo. Queremos emular la amistosa relación de las gentes de variados niveles adquisitivos en los viejos pueblos puertorriqueños, donde residencias de diferentes tamaños y tipos están agradablemente agrupadas — variadas pero no mezcladas . . . no son "GHETTOS" hechos por el hombre — no son castas — sin la preocupación inútil de niños



con zapatos jugando con niños descalzos—. Diferentes tipos de residencias, apartamentos, casas en hilera, "duplexes" y desarrollos separados para una sola familia, todos ellos de diferentes tamaños y formas, pueden ser localizados con buen gusto en áreas sociables y separadas de las calles de manera que presenten una perspectiva interesante que evite la regimentación visual y la monotonía, que frecuentemente es rígida, fría y clínicamente prohibitiva. Sí, el uso de la tierra puede variarse y aún así, no mezclarse, puede ser ordenado pero no mecánico, y provisto de adecuada y lógica transición para que el uso de la tierra en un caso, cambie o emerja suavemente de otro.

Las Unidades Vecinales que se combinan para formar la comunidad, pueden diferir unas de las otras y sin embargo deben estar relacionadas. Como sucede en una familia feliz donde los hermanos y hermanas tienen sus caracteres distintivos y aún así, no son extraños los unos de los otros; así también las unidades pueden tener sus caracteres y personalidad propios. La Comunidad, su punto focal — usualmente la escuela intermedia o la superior, el campo de juegos, la iglesia y los otros elementos que se espera formen parte del centro de la Comunidad.

Varias de estas Comunidades formarían a su ciudad — la ciudad orgánica — con su centro propio o sistema de centros, cuando se piensa en la ciudad polinuclear o en el Complejo Metropolitano con la ciudad Central y una constelación de comunidades satélites a su alrededor.

Esto no es un mero sueño — esto se ha hecho. Y esto puede hacerse y repetirse si el hombre puede revisar nuevamente su voluntad y persistencia para planear hacia adelante su futuro — bien y sabiamente — si solo pudiera ampliar su entendimiento y su tolerancia para vivir nuevamente con los hombres — como vecinos con sus vecinos.

#### CURRICULUM VITAE:

Civil Engineer and City Planner  
A. C. KAYANAN, A. I. A.

#### Presently:

Planning Consultant to OPIS and Constructora de Puerto Rico and to Homes International, Trinidad and Jamaica.

#### Formerly:

Designing Engineer of the Metropolitan Water District and of the Division of Architecture, Bureau of Public Works, Manila, Philippines, 1932-40;

(Continúa en la pág. 51)

LLEGO  
GUSTO  
y TRIUNFO



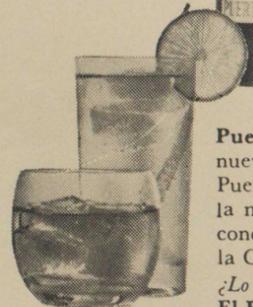
¿LO PROBO?

**BACARDI**  
AÑEJO

*Borricua Cien X Cien!*



EN CADA  
PAIS DEL MUNDO, HAY  
UNA BOTELLA DE  
BACARDI  
QUE DICE  
PUERTO RICAN RUM.



80° PRUEBA

Puerto Rico se anota un nuevo triunfo: el Bacardí Añejo Puertorriqueño, producido en la moderna planta de Cataño, conocida en el mundo como la Catedral del Ron.

*¿Lo probó?*

El Bacardí Añejo gustó a todo el que lo probó. Triunfó en toda la línea por su exquisito sabor.

*Bébalo y Vivalo!*

**BACARDI**  
CORPORATION  
SAN JUAN, PUERTO RICO

LOSETAS

**KENTILE**

Las losetas KENTILE armonizan y le dan más belleza a sus pisos, ofreciéndoles además completa y duradera satisfacción.



DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

**CLT** **Karibe Lumber & Trading CORPORATION**

CARR. ESTATAL No. 2 - Km. 3 SANTURCE a BAYAMON  
TELEFONO 782-4160

Para el diseño de  
interiores comerciales  
y residenciales

**DESIGNS, INC.**

Ave. Condado 66

Santurce, P.R.

Teléfono: 722-4880

Cable Design,

San Juan, P.R.

COMUNIDADES MEJORES...

Continuación Página 23



foto de jorge santana

Planner of the Regional Association of Cleveland and Consultant to the Cleveland Metropolitan Housing Authority, Ohio, 1942-44;

Planning Consultant to the Office of the President and Chief Planner of the National Urban Planning Commission, Philippines, 1944-50;

Consultant to the United Nations — Housing Mission to India, Pakistan, Burma, Thailand, Singapore, Malaya, Indonesia and the Philippines, 1950-52;

Community Planning Consultant to the International Bank for Reconstruction and Development — Economic Survey Mission to Iraq, 1951;

Planner of the Housing and Planning Section of the United Nations, 1951-52;

Planning Director of the Municipal Housing Authority of the Capital of Puerto Rico and Consultant to the Puerto Rico Planning Board, 1952-56 and 1958-59;

Planning and Housing Consultant to the United Nations TAA Mission to Costa Rica, 1954-55;

Secretary General for the International Seminar on the Training for Planning under the joint sponsorship of the Commonwealth of Puerto Rico, the Organization of American States and the United Nations, 1956;

Technical Secretary to the United Nations Seminar in Japan on Regional Planning for Asia and the Far East, 1957-58;

Professor in Civil Engineering Design at the Adamson University, Philippines, 1934-40; in City Planning and Housing at the University of Santo Tomas, Far Eastern University and National University, Philippines, 1946-50, and at the School of Public Administration, University of Puerto Rico, 1956-60;

Editor of House Plans, Manila Tribune, Philippines, 1935-40; Philippine Engineering Record, 1937-40; Plan Magazine, Philippines, 1946-47; Plans and Projects, U.S.A., 1958-60.

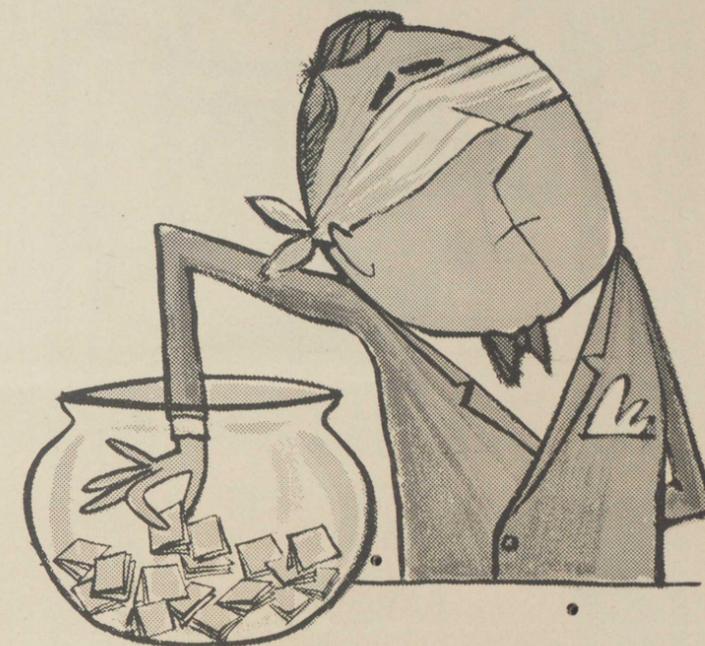
Education:

College of Engineering, University of the Philippines, 1928-32.

Department of Planning and Housing, School of Architecture, Massachusetts Institute of Technology, U.S.A., 1940-42.

School of Public Administration, Harvard University, U.S.A., 1940-41.

**¿Va a comprar  
ventanas?**



**no escoja  
a ciegas!**

Sólo BONAIRE le ofrece la mejor calidad en ventanas al más bajo precio.

• ALUMINIO • CRISTAL  
• AWNING

**BONAIRE**... la ventana que su hogar se merece

**BONAIRE  
MANUFACTURING  
CORPORATION**

entre Bayamón y Cataño Carr. 167, Bayamón  
TELEFONO 782-1087

En ventanas una sola calidad...BONAIRE...la mejor